

Євгеній Онєгін (детальний переказ)

Олександр Пушкін

Переказ:

Роман у віршах починається зі знайомства з головним героєм, який їде до важкохворого дядька за спадком.

Глава I

I

Цитата:

Мой дядя самых честных правил,
Когда не в шутку занемог,
Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.
Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
С больным сидеть и день и ночь,
Не отходя ни шагу прочь!
Какое низкое коварство
Полуживого забавлять,
Ему подушки поправлянь,
Печально подносить лекарство,
Вздыхать и думать про себя:
Когда же черт возьмет тебя?

Переказ:

Одночасно на сторінках роману з'являється і автор, що називається читачеві як приятель Онєгіна.

II

Цитата:

Так думал молодой повеса,
Летя в пыли на почтовых,
Всевышней волею Зевеса
Наследник всех: своих родных
Друзья Людмилы и Руслана!
С героем моего романа
Без предисловий, сей же час
Позвольте познакомить вас:
Онегин, добрый мой приятель,
Родился на берегах Невы,
Где, может быть, родились вы
Или блистали, мой читатель;

Там некогда гулял и я:
Но вреден север для меня.
Переказ:

Поступово автор розповідає про становлення внутрішнього світу свого героя, виховання, вподобання, тісно переплітаючи їх зі своїми ліричними відступами.

Цитата:

Служив отлично — благородно,
Долгами жил его отец,
Давал два бала ежегодно
И промотался наконец.

...

Сперва Madam за ним ходила,
Потом Monsieur ее сменил.

...

Вот мой Онегин на свободе;
Острижен по последней моде,
Как dandy лондонский одет —
И наконец увидел свет.
Он по-французски совершенно
Мог изъясняться и писал;
Легко мазурку танцевал
И кланялся непринужденно;
Чего ж вам больше? Свет решил,
Что он умен и очень мил.

...

Мы все учились понемногу
Чему-нибудь и как-нибудь,
Так воспитаньем, слава богу,
У нас немудрено блеснуть.
Онегин был, по мнению многих
(Судей решительных и строгих),
Ученый малый, но педант,
Имел он счастливый талант
Без принужденья в разговоре
Коснуться до всего слегка.
С ученым видом знатока
Хранить молчанье в важном споре
И возбуждать улыбку дам
Огнем нежданных эпиграмм.

...

Бранил Гомера, Феокрита;

Зато читал Адама Смита
И был глубокий эконоом,
То есть умел судить о том,
Как государство богатеет,
И чем живет, и почему
Не нужно золота ему,
Когда простой продукт имеет.

...

Но в чем он истинный был гений,
Что знал он тверже всех наук,
Была наука страсти нежной.

Переказ:

Ліричні відступи Пушкіна про театр, розповіді про світське життя Онегіна, згадка письменника про дні, що були проведені з родиною Раєвських на березі Чорного моря освіжають оповідь; роблять читача співучасником подій, розширюють уявлення про світське життя аристократичного дворянства.

Пушкін розповідає про стан головного героя, якого після буденних любовних романів, світських балів і одноманітних розваг охопила хандра.

Одночасно, оцінюючи спроможність Онегіна до творчої діяльності, автор аналізує і свою причетність до "цеху задорного".

XXXVIII

Цитата:

Недуг, которого причину
Давно бы отыскать пора,
Подобный английскому сплину,
Короче: русская хандра
Им овладела понемногу;
Он застрелиться, слава богу,
Попробовать не захотел,
Но к жизни вовсе охладел.
Как Child-Harold, угрюмый, томный
В гостинных появлялся он;
Ни сплетни света, ни бостон,
Ни милый взгляд, ни вздох нескромный,
Ничто не трогало его,
Не замечал он ничего.

XLIII

Цитата:

И вы, красотки молодые,
Которых позднею порой
Уносят дрожки удалые

По петербургской мостовой,
И вас покинул мой Евгений.
Отступник бурных наслаждений,
Онегин дома заперся,
Зевая, за перо взялся,
Хотел писать — но труд упорный
Ему был тошен; ничего
Не вышло из пера его,
И не попал он в цех зазорный
Людей, о коих не сужу,
Затем, что к ним принадлежу.

...

Томясь душевной пустотой,
Уселся он — с похвальной целью
Себе присвоить ум чужой:
Обрядом книг уставил полку,
Читал, читал, а все без толку:
Там скука, там обман иль бред.

...

Условий света свергнув бремя,
Как он, отстав от суеты,
С ним подружился я в то время.
Мне нравились его черты,
Мечтам невольная преданность,
Неподражательная странность
И резкий, охлажденный ум.
Я был озлоблен, он угрюм.

...

Кто жил и мыслил, тот не может
В душе не презирать людей.
Сперва Онегина язык
Меня смущал: но я привык
К его язвительному спору,
И к шутке, с желчью пополам,
И злости мрачных эпиграмм.

Части 50-54

Переказ:

Після смерті батька Євгенія кредитори забирають його спадщину. Далі автор повертається до подій, що описані на початку роману. Помирає дядько Онегіна. Євгеній залишається у селі, що стало його новою спадщиною, але хандра не покидає молоду людину.

Цитата:

...Потом увидел ясно он,
Что и в деревне скука та же,
Хоть нет ни улиц, ни дворцов,
Ни карт, ни балов, на стихов.
Хандра ждала его на страже.

Частини 55-60

Переказ:

Автор розповідає про свою любов до російської природи, роздумує про кохання і поезію.

Цитата:

Я был рожден для жизни мирной,
Для деревенской тишины:
В глуши звучнее голос лирный,
Живее творческие сны.

...

Замечу кстати, все поэты —
Любви мечтательной друзья.

...

Прошла любовь, явилась муза,
И прояснился темный ум.
Свободен, вновь ищу союза
Волшебных звуков, чувств и дум.

...

Я все грущу, но слез уж нет,
И скоро, скоро бури след
В душе моей утихнет.
Тогда-то я начну писать
Поэму песен в двадцать пять.

Глава II

Частини 1-5

Переказ:

Опис панського будинку, села, де перебував Євгеній, оповідь про стосунки, що склалися у нього з сусідами-поміщиками.

Цитата:

Деревня, где скучал Евгений,
Была прелестный уголок.

...

Он в том покое поселился,
Где деревенский старожил
Лет сорок с ключницей бранился,

В окно смотрел и мук давил.

...

Один среди своих владений,
Чтоб только время проводит,
Сперва задумал наш Евгений
Порядок новый учредить.
В своей глуши мудрен пустынный,
Ярем он барщины старинной
Оброком легким заменил,
И раб судьбу благословил.
Зато в углу своем надулся,
Увидя в этом страшный вред,
Его расчетливый сосед,
Другой лукаво улыбнулся,
И в голос все решили так,
Что он опаснейший чужак.

Переказ:

"Небезпечним диваком" став Онєгін для оточуючих поміщиків через свої прогресивні погляди, що знайшли вираження в його реформах на селі та небажанні зближатися з морально і розумово обмеженим панством.

Частини 6-12

Переказ:

Аж ось Євгеній Онєгін знаходить людину, що близька йому за прагненнями, вільнолюбством, освітою, віком. Це поет Володимир Ленський.

Цитата:

Красавец, в полном цвете лет,
Поклонник Канта и поэт,
Он из Германии туманной
Привез учености плоды:
Вольнолюбивые мечты,
Дух пылкий и довольно странный,
Всегда восторженную речь
И кудри черные до плеч.

...

От хладного разврата света
Еще увянуть не успев,
Его душа была согрета
Приветом друга, лаской дев.
Он сердцем милый был невежда,
Его лелеяла надежда,
И мира новый блеск и шум

Еще пленяли юный ум.

...

Он верил, что душа родная
Соединиться с ним должна.

...

Негодование, сожаленье.
Ко благу чистая Любовь
И славы сладкое мученье
В нем рано волновали кровь.

...

Он в песнях гордо сохранил
Всегда возвышенные чувства,
Порывы девственной мечты
И прелесть важной простоты.

...

Он пел разлуку и печаль,
И нечто, и туману даль,
И романтические розы...

...

Богат, хорош собою, Ленский
Везде был принят как жених.

Частины 13-20

Переказ:

Автор роздумує про парадокси дружби, природу людських почуттів прикладі взаємостосунків Ленського і Онегіна.

Цитата:

Они сошлись. Волна и камень,
Стихи и проза, лед и пламень
Не столь различны меж собой.

...

Он слушал Ленского с улыбкой.
Поэта пылкий разговор,
И ум, еще в сужденьях зыбкой,
И вечно вдохновенный взор, —
Онегину всё было ново;
Он охладительное слово
В устах старался удержать...

...

Меж ими всё рождало споры
И к размышлению влекло:
Племен минувших договоры,

Плоды наук, добро и зло,
И предрассудки вековые,
И гроба тайны роковые,
Судьба и жизнь в свою чреду,
Все подвергалось их суду.

Частини 21-23

Переказ:

На сторінках роману з'являються жіночі образи — Ольги Ларіної, нареченої Ленського, і її сестри Тат'яни. Ольга не представляє таємниці для читача і автора.

Цитата:

В глуши, под сению смиренной,
Невинной прелести полна,
В глазах родителей, она
Цвела как ландыш потаенный,
Незнаемый в траве глухой
Ни мотыльками, ни пчелой.

...

Всегда скромна, всегда послушна,
Всегда как утро весела,
Как жизнь поэта простодушна,
Как поцелуй любви мила...

...

...Но любой роман
Возьмите и найдете верно
Ее портрет: он очень мил,
Я прежде сам его любил,
Но надоел он мне безмерно.

Переказ:

Від зовні ефектної Ольги відрізняється її старша сестра Тат'яна, яка має в собі якусь таємницю. З симпатією Пушкін змальовує її романтичний образ.

Цитата:

Итак, она звалась Татьяной.
Ни красотой сестры своей,
Ни свежестью ее румяной
Не привлекла б она очей.
Дика, печальна, молчалива,
Как лань лесная боязлива,
Она в семье своей родной
Казалась девочкой чужой.
Она ласкаться не умела
К отцу, ни к матери своей;

Дитя сама, в толпе детей
Играть и прыгать не хотела
И часто целый день одна
Сидела молча у окна.

...

Задумчивость, ее подруга
От самых колыбельных дней...

...

Но куклы даже в эти годы
Татьяна в руки не брала;

...

И были детские проказы
Ей чужды...

...

Ей рано нравились романы;
Они ей заменяли все;
Она влюблялася в обманы
И Ричардсона и Руссо.

Переказ:

Недарма ж у подальшому під час діалогу з Ленським проникливий Онегін грубо,
але влучно характеризує дівчат.

V

Цитата:

Скажи: которая Татьяна? —

"Да та, которая грустна
И молчалива, как Светлана,
Вошла и села у окна. —

"Неужто ты влюблен в меньшую?" —

"А что?" — "Я выбрал бы другую,
Когда б я был, как ты, поэт.

В чертах у Ольги жизни нет.

Точь-в-точь в Вандиковой Мадоне:

Кругла, красна лицом она,

Как эта глупая луна

На этом глупом небосклоне.

Владимир сухо отвечал

И после во весь путь молчал.

Частины 30-36

Переказ:

Автор розповідає про родину Ларіних, яка є типовою для помісного дворянства;
розкриває сутність цього прошарку суспільства: матір Ольги і Татьяни видали заміж

без її згоди. Вона:

Цитата:

...Рвалась и плакала сначала,
С супругом чуть не развелась;
Потом хозяйством занялась.

...

Она меж делом и досугом
Открыла тайну, как супругом
Самодержавно управлять,
И всё тогда пошло на стать.
Она езжала по работам,
Солила на зиму грибы,
Вела расходы, брила лбы,
Ходила в баню по субботам,
Служанок била осердясь —
Все это мужа не спросясь.

...

Но муж любил ее сердечно,
В ее затеи не входил,
Во всем ей веровал беспечно,
А сам в халате ел и пил.

...

Они хранили в жизни мирной
Привычки милой старины;
У них на масленице жирной
Водились русские блины;
Два раза в год они говели;

...

Им квас как воздух был потребен,
И за столом у них гостям
Носили блюда по чинам.

...

Он был простой и добрый барин,
И там, где прах его лежит,
Надгробный памятник гласит:
Смиренный грешник, Дмитрий Ларин,
Господний раб и бригадир
Под камнем сим вкушает мир.

Частини 37-40

Переказ:

Сюжет — розповідь про відвідини Ленським могили батьків — переплітається з

ліричними відступами автора про минучість життя, поезію та її вічність.

Цитата:

...Так наше ветреное племя
Растет, волнуется, кипит
И к гробу прадедов теснит.

...

Но отдаленные надежды
Тревожат сердце иногда:
Без неприметного следа
Мне было б грустно мир оставить.
Живу, пишу не для похвал...

...

Быть может, в Лете не потонет
Строфа, слагаемая мной;
Быть может (лестная надежда!),
Укажет будущий невежда
На мой прославленный портрет
И молвит: то-то был поэт!

Глава III

Частины 1-5

Переказ:

Ленський знайомить Онегіна з родиною Ларіних, із сестрами Ольгою і Татьяною. Онегін знов-таки вважає більш привабливою для поета не Ольгу, яку вибрав Ленський, а таємничу Татьяну.

Частины 6-10

Переказ:

Поява Онегіна породжує плітки, припущення щодо нього і Татьяни.

Цитата:

Татьяна слушала с досадой
Такие сплетни...

...

И в сердце дума заронилась;
Пора пришла, она влюбилась.

...

Давно ее воображенье,
Сгорая негой и тоской,
Алкало пищи роковой;

...

Душа ждала... кого-нибудь,
И дождалась...

...

Увы! теперь и дни и ночи,
И жаркий одинокий сон,
Всё полно им...

...

Теперь с каким она вниманьем
Читает сладостный роман,
С каким живым очарованьем
Пьет обольстительный обман!

...

Одушевленные созданья,

...

Все для мечтательницы нежной
В единый образ облеклись,
В одном Онегине слились.

...

Но наш герой, кто б ни был он,
Уж верно был не Грандисон.

Переказ:

Автор досліджує духовний стан своєї героїні, процес розвитку кохання, мрій і сподівань в її душі.

Одночасно Пушкін майстерно аналізує і передбачує результати цього почуття.

Цитата:

Татьяна, милая Татьяна!
С тобой теперь я слезы лью;
Ты в руки модного тирана
Уж отдала судьбу свою.
Погибнешь, милая; но прежде
Ты в ослепительной надежде
Блаженство темное зовешь,
Ты негу жизни узнаешь,
Ты пьешь волшебный яд желаний,
Тебя преследуют мечты:
Везде воображаешь ты
Приюты счастливых свиданий;
Везде, везде перед тобой
Твой искуститель роковой.

Частини 16-21

Переказ:

З любов'ю і теплотою Пушкін змальовує епізод бесіди Татьяни з її нянею, що нагадує Оріну Родіонівну, вихованцем якої був сам поет. Татьяна довіряє свою таємницю не матері, не сестрі, а кріпосній селянці.

Цитата:

"Я влюблена", — шептала снова
Старушке с горестью она.
"Сердечный друг, ты нездорова".
"Оставь меня: я влюблена".

И между тем луна сияла
И томным светом озаряла
Татьяны бледные красы,
И распущенные власы,
И капли слез, и на скамейке
Пред героиней молодой,
С платком на голове седой,
Старушку в длинной телогрейке;
И все дремало в тишине
При вдохновительной луне.

Переказ:

Няня розповідає Татьяні про своє подружнє життя без любові.

Частини 22-30

Переказ:

Ліричні відступи про світських красунь, холодних, невмолимих і лицемірних.

Частини 31-41

Переказ:

На відміну від світських левиць, Татьяна кохає пристрасно, самовіддано, тому й звертається до Євгенія з листом, який за силою почуттів є шедевром російської поезії.

Цитата:

Письмо Татьяны к Онегину
Я к вам пишу — чего же боле?
Что я могу еще сказать?
Теперь, я знаю, в вашей воле
Меня презреньем наказать.
Но вы, к моей несчастной доле
Хоть каплю жалости храня,
Вы не оставите меня.
Сначала я молчать хотела;
Поверьте: моего стыда
Вы не узнали б никогда,
Когда б надежду я имела
Хоть редко, хоть в неделю раз
В деревне нашей видеть вас,
Чтоб только слышать ваши речи,
Вам слово молвить, и потом

Все думать, думать об одном
И день и ночь до новой встречи.
Но говорят, вы нелюдим;
В глуши, в деревне всё вам скучно,
А мы... ничем мы не блесним,
Хоть вам и рады простодушно.
Зачем вы посетили нас?
В глуши забытого селенья
Я никогда не знала б вас,
Не знала б горького мученья.
Души неопытной волненья
Смирив со временем (как знать?),
По сердцу я нашла бы друга,
Была бы верная супруга
И добродетельная мать.
Другой!.. Нет, никому на свете
Не отдала бы сердца я!
То в вышнем суждено совете...
То воля неба: я твоя;
Вся жизнь моя была залогом
Свиданья верного с тобой;
Я знаю, ты мне послан богом,
До гроба ты хранитель мой...
Ты в сновиденьях мне являлся,
Незримый, ты мне был уж мил,
Твой чудный взгляд меня томил,
В душе твой голос раздавался
Давно... нет, это был не сон!
Ты чуть вошел, я вмиг узнала,
Вся обомлела, запылала
И в мыслях молвила: вот он!
Не правда ль? я тебя слыхала:
Ты говорил со мной в тиши,
Когда я бедным помогала
Или молитвой услаждала
Тоску волнуемой души?
И в это самое мгновенье
Не ты ли, милое виденье,
В прозрачной темноте мелькнул,
Приникнул тихо к изголовью?
Не ты ль, с отрадой и любовью,

Слова надежды мне шепнул?
Кто ты, мой ангел ли хранитель,
Или коварный искушитель:
Мои сомненья разреши.
Быть может, это всё пустое,
Обман неопытной души!
И суждено совсем иное...
Но так и быть! Судьбу мою
Отныне я тебе вручаю,
Перед тобою слезы лью,
Твоей защиты умоляю...
Вообрази: я здесь одна,
Никто меня не понимает,
Рассудок мой изнемогает,
И молча гибнуть я должна.
Я жду тебя: единым взором
Надежды сердца оживи,
Иль сон тяжелый перерви,
Увы, заслуженным укором!
Кончаю! Страшно перечесть...
Стыдом и страхом замираю...
Но мне порукой ваша честь,
И смело ей себя вверяю...
Переказ:

На ранок онук няні відносить листа Тат'яни до Онегіна, але герой не відповідає.
Через деякий час він приїжджає до маєтку Ларіних, де і відбувається розмова з
Тат'яною.

Глава IV

Частини 7-8

Переказ:

У новому ліричному відступі автор ділиться з читачами роздумами про природу
кохання.

VII

Цитата:

Чем меньше женщину мы любим,
Тем легче нравимся мы ей,
И тем ее вернее губим
Средь обольстительных сетей.
Разврат, бывало, хладнокровный
Наукой славился любовной,
Сам о себе везде трубя

И наслаждаясь не любя.
Но эта важная забава
Достойна старых обезьян
Хваленых дедовских времен:
Ловласов обветшала слава
Со славой красных каблучков
И величавых париков.

VIII

Цитата:

Кому не скучно лицемерить,
Различно повторять одно,
Стараться важно в том уверить,
В чем все уверены давно,
Всё те же слышать возраженья,
Уничтожать предрассужденья,
Которых не было и нет
У девочки в тринадцать лет!
Кого не утомят угрозы,
Моления, клятвы, мнимый страх,
Записки на шести листах,
Обманы, сплетни, кольца, слезы,
Надзоры теток, матерей,
И дружба тяжкая мужей!..

Частины 9-11

Переказ:

Автор аналізує стан душі Онегіна, що не готова До сильних почуттів. Для Євгенія не існує кохання, а є лише фізична пристрасть.

Цитата:

Был жертвой бурных заблуждений
И необузданных страстей...

Переказ:

Та Онегін не переступає межі моральності у стосунках з Татьяною:

Цитата:

И вспомнил он Татьяны милой
И бледный цвет и вид унылый;

...

Быть может, чувствий пыл старинный
Им на минуту овладел;
Но обмануть он не хотел
Доверчивость души невинной.

Частины 11-18

Переказ:

Онегін пояснює Татьяні причину відмови від її кохання.

Цитата:

Когда бы жизнь домашним кругом

Я ограничить захотел;

...

Я верно б вас одну избрал

В подруги дней моих печальных.

...

Но я не создан для блаженства;

Ему чужда душа моя;

Напрасны ваши совершенства:

Их вовсе не достоин я.

...

Супружество нам будет мукой.

Я, сколько ни любил бы вас,

Привыкнув, разлюблю тотчас;

...

Что может быть на свете хуже

Семьи, где бедная жена

Грустит о недостойном муже

И днем и вечером одна...

...

Мечтам и годам нет возврата;

Не обновлю души моей...

Я вас люблю любовью брата

И, может быть, еще нежней.

...

Учитесь властвовать собою;

Не всякий вас, как я, поймет;

К беде неопытность ведет.

...

Вы согласитесь, мой читатель,

Что очень мило поступил

С печальной Таней наш приятель;

Не в первый раз он тут явил

Души прямое благородство,

Хотя людей недоброхотство

В нем не щадило ничего:

Враги его, друзья его

(Что, может быть, одно и то же)

Его честили так и сяк.

Частини 19-23

Переказ:

Ліричний відступ про друзів і ворогів, рідних, які згадуються лише на свята, про любов красунь, легкі втіхи, життя заради життя, що характеризує суспільство в цілому, і погляди Пушкіна на сучасників.

Глава V

Частини 1-3

Переказ:

Пушкін подає яскраві зразки пейзажної лірики, описуючи красу російської зими.

Частини 4-10

Переказ:

Частини 4-10 відображають фольклорні мотиви в романі: автор майстерно використовує легенди, вірування народу і, трансформуючи їх, вводить до сюжету твору, ототожнюючи свою героїню Татьяну з народом.

Цитата:

Татьяна (русская душою,

Сама не зная почему)

С ее холодною красою

Любила русскую зиму...

...

Служанки со всего двора

Про барышень своих гадали

И им сулили каждый год

Мужьев военных и поход.

...

Татьяна верила преданьям

Простонародной старины,

И снам, и карточным гаданьям,

И предсказаниям луны.

...

Настали святки. То-то радость!

Гадает ветреная младость,

Которой ничего не жаль,

Перед которой жизни даль

Лежит светла, необозрима;

Гадает старость сквозь очки

У гробовой своей доски,

Всё потеряв невозвратно;

И всё равно: надежда им

Лжет детским лепетом своим.

...

Татьяна, по совету няни
Сбираясь ночью ворожить.

...

...Поясок шелковый
Сняла, разделась и в постель
Легла...
Утихло все. Татьяна спит.

Частини 11-24

Переказ:

Сон Татьяни також пов'язаний з фольклорними елементами творчості. Крім того, це своєрідне передбачення дівчиною трагедії, що станеться між Євгенієм і Володимиром Ленським.

Уві сні Татьяна бачить ведмедя, який наздоганяє її і, нечулу, несе в убогий курінь, де знаходяться потвори. Серед цих потвор головним є... її коханий Євгеній!

Окрик Онегіна "Моя!" зупиняє чудовиськ, що тягнуться до Татьяни. З'являються Ленський і Ольга. Гнівною рукою, нічого не пояснюючи, Євгеній убиває ножом свого друга. Татьяна намагається розтлумачити свій сон за допомогою сонника Мартина Задеки.

Частини 25-45

Переказ:

До Ларіних на іменини Тані приїжджають гості.

Пушкін яскраво, з великою долею іронії змальовує помісне дворянство. Навіть прізвища гостей Ларіних прозоро натякають на сутність їхніх власників: "франтик Петушков", "толстый Пустяков", "Буянов в пуху, в картузе с козырьком...", "завзятий Буянов" та інші.

Приїжджають Ленський і Онегін, за столом їм відводять місце навпроти Татьяни, яка ладна була зомліти від емоцій, але змогла стриматися. Усе це роздратувало Онегіна.

XXXI

Цитата:

Траги-нервических явлений,
Девичьих обмороков, слез
Давно терпеть не мог Евгений:
Довольно их он перенес.
Чудак, попал на пир огромный,
Уж был сердит. Но, девы томной
Заметя трепетный порыв,
С досады взоры опустив,
Надулся он и, негодуя,
Поклялся Ленского взбесить.

Переказ:

Бажаючи "насолити" Ленському, Онегін постійно запрошує Ольгу на танець, робить усе, щоб розбудити в Ленському ревності, що й сталося. Володимир від'їжджає з іменин з бажанням визвати Онегіна на дуель.

Глава VI

Частини 1-2

Переказ:

Онегін нудьгує, Ольга також, бо Ленський поїхав. Гості залишаються у Ларіних. Євгеній їде додому.

Частини 3-8

Переказ:

На сторінках роману з'являється Зарецький:

Цитата:

...некогда буйн,
Картежной шайки атаман,
Глава повес, трибун трактирный,
Теперь же добрый и простой
Отец семейства холостой,
Надежный друг, помещик мирный
И даже честный человек:
Так исправляется наш век!

...

Он был не глуп; и мой Евгений,
Не уважая сердца в нем,
Любил и дух его суждений,
И здравый толк о том, о сем.
Он с удовольствием, бывало,
Видался с ним...

Частини 9-36

Переказ:

Зарецький привозить визов на дуель. Онегін приймає його.

Цитата:

...Евгений

Наедине с своей душой
Был недоволен сам собой.
И поделом: в разборе строгом,
На тайный суд себя призвав,
Он обвинял себя во многом:
Во-первых, он уж был неправ,
Что над любовью робкой, нежной
Так подшутил вечор небрежно.

А во-вторых: лускай поэт
Дурачится; в осьмнадцать лет
Оно простительно. Евгений,
Всем сердцем юношу любя,
Был должен оказать себя
Не мячиком предрассуждений,
Не пылким мальчиком, бойцом,
Но мужем с честью и умом.

Переказ:

Євгеній шкодує, що час втрачено і він не поговорив з Ленським. Тепер...

Цитата:

Вмешался старый дуэлист;
Он зол, он сплетник, он речист...
Конечно, быть должно презренье
Ценой его забавных слов,
Но шопот, хохотня глупцов...
И вот общественное мнение!
Пружина чести, наш кумир!
И вот на чем вертится мир!

Переказ:

Ленський бореться з бажанням побачити Ольгу і, не в змозі терпіти, бажаючи збентежити її, приїжджає до Ларіних.

Цитата:

"Зачем вечер так рано скрылись?" —
Был первый Оленькин вопрос.
Все чувства в Ленском помутились,
И молча он повесил нос.
Исчезла ревность и досада
Пред этой ясностью взгляда,
Пред этой нежной простотой,
Пред этой резвою душой!..
Он смотрит в сладком умиленье;
Он видит: он еще любим;
Уж он раскаяньем томим,
Готов просить у ней прощенье,
Трепещет, не находит слов,
Он счастлив, он почти здоров...

Переказ:

Повернувшись додому, Ленський не може заснути — читає Шіллера, пише вірші, присвячуючи їх Ользі. Але дуель має відбутися, бо фальшивий сором не дозволяє все звести до жартів.

Цитата:

Враги! Давно ли друг от друга
Их жажда крови отвела?
Давно ль они часы досуга,
Трапезу, мысли и дела
Делили дружно? Ныне злобно,
Врагам наследственным подобно,
Как в страшном, непонятном сне,
Они друг другу в тишине
Готовят гибель хладнокровно...
Не засмеяться ль им, пока
Не обагрилась их рука,
Не разойтись ль полюбовно?..
Но дико светская вражда
Боится ложного стыда.

...

Онегин выстрелил... Пробили
Часы урочные: поэт
Роняет молча пистолет...

...

Мгновенным холодом облит,
Онегин к юноше спешит,
Глядит, зовет его... напрасно:
Его уж нет.

Частини 36-46

Переказ:

Ліричне звертання до читача сповнене роздумів поета про свою молодість, поезію, про те, яким би могло бути життя Володимира Ленського.

Цитата:

Быть может, он для блага мира
Иль хоть для славы был рожден;
Его умолкнувшая лира
Гремучий, непрерывный звон
В веках поднять могла.

...

А может быть и то: поэта
Обыкновенный ждал удел.
Прошли бы юношества лета:
В нем пыл души бы охладел.
Во многом он бы изменился,
Расстался б с музами, женился,

В деревне счастлив и рогат
Носил бы стеганный халат...
Но мне теперь не до него.
Лета к суровой прозе клонят,
Лета шалунью рифму гонят,
И я — со вздохом признаюсь —
За ней ленивей волочусь.

...

Познал я глас иных желаний,
Познал я новую печаль;
Для первых нет мне упований,
А старой мне печали жаль.
Мечты, мечты! где ваша сладость?
Где, вечная к ней рифма, младость?

...

Ужель и вправду наконец
Увял, увял ее венец?
Ужель и впрям и в самом деле?

...

О юность легкая моя!
Благодарю за наслажденья,
За грусть, за милые мученья,
За шум, за бури, за пиры,
За все, за все твои дары;
Благодарю тебя...

Глава VII

Частины 1-6

Переказ:

Життя продовжується, тому автор з такою ніжністю й емоційністю описує весняну природу.

Цитата:

Весна, весна! пора любви!
Какое томное волненье
В моей душе, в моей крови!
С каким тяжелым умилением
Я наслаждаюсь дуновением
В лицо мне веющей весны...

Переказ:

Повертаючись до своїх героїв, Пушкін розповідає, як склалася їхня доля: Ольга вийшла заміж за улана і поїхала з ним у полк; Татьяна, залишившись у батьківському маєтку, весь час думками повертається до Євгенія. Вона відвідує покинутий Онегінім

маєток і просить ключницю відчинити кабінет хазяїна.

Цитата:

И в молчаливом кабинете,
Забыв на время всё на свете,
Осталась наконец одна,
И долго плакала она.
Потом за книги принялася.

...

И ей открылся мир иной.

...

Хранили многие страницы
Отметку резкую ногтей;
Глаза внимательной девицы
Устремлены на них живеи.
Татьяна видит с трепетаньем,
Какою мыслью, замечаньем
Бывал Онегин поражен...

...

Везде Онегина душа
Себя невольно выражает...
И начинает понемногу
Моя Татьяна понимать
Теперь яснее — слава богу —
Того, по ком она вздыхать
Осуждена судьбою властной.

Переказ:

Якщо до цього візиту Татьяна кохала Євгенія неусвідомлено, обожнюючи уявний образ Онегіна, то тепер вона бачить перед собою живу людину з її думками і пристрастями.

Мати занепокоєна тим, що дівчина не виходить заміж. Вирішено везти Татьяну до Москви.

Частини 30-50

Переказ:

Ці частини роману присвячені описам зимової природи, російських доріг, "білокамінної Москви". Дівчину знайомлять з численною ріднею, московські кузини розповідають Татьяні свої дівочі таємниці.

Цитата:

Татьяна вслушаться желает
В беседы, в общий разговор;
Но всех в гостиной занимает
Такой бессвязный, пошлый вздор;

Всё в них так бледно, равнодушно;
Они клеветают даже скучно;
В бесплодной сухости речей,
Расспросов, сплетен и вестей
Не вспыхнет мысли в целы сутки,
Хоть невзначай, хоть наобум;
Не улыбнется томный ум,
Не дрогнет сердце, хоть для шутки,
И даже глупости смешной
В тебе не встретишь, свет пустой.

...

Не замечаема никем,
Татьяна смотрит и не видит,
Волненье света ненавидит;
Ей душно здесь... она мечтой
Стремится к жизни полевой,
В деревню...

Переказ:

Вільній душі Татьяни не до впадоби світська фальш.

Глава VIII

Частины 1-7

Переказ:

У ліричному відступі Пушкін згадує часи навчання в Ліцеї, роздумує над такими поняттями, як дружба, муза, доля поета.

Частины 8-14

Переказ:

Автор знов повертається до свого героя Онегіна: після далеких мандрів Євгеній приїжджає в Москву і на балі зустрічає Татьяну, яка стала дружиною генерала, далекого родича Онегіна. Не одразу Євгеній впізнає у світській дамі колишню провінційну дівчинку.

Цитата:

Но вот толпа заколебалась,
По зале шепот пробежал...
К хозяйке дама приближалась,
За нею важный генерал.
Она была нетороплива,
Не холодна, не говорлива,
Без взора наглого для всех,
Без притязаний на успех,
Без этих маленьких ужимок,
Без подражательных затей...

Всё тихо, просто было в ней...

...

К ней дамы подвигались ближе;
Старушки улыбались ей;
Мужчины кланялися ниже,
Ловили взор ее очей;
Девицы проходили тише
Пред ней по зале...

...

Беспечной прелестью мила,
Она сидела у стола
С блестящей Ниной Воровскою,
Сей Клеопатрою Невы;
И верно б согласились вы,
Что Нина мраморной красою
Затмить соседку не могла,
Хоть ослепительна была.

Переказ:

Князь знайомить Онегіна з дружиною. Татьяна ніяк не проявляє своїх емоцій. Вона врівноважена, люб'язна, але не більше. Онегін пристрасно закохується в Татьяну.

Частини 30-33

Переказ:

Євгеній переслідує Татьяну, але вона його ніби не помічає. Тоді Онегін пише їй листа.

Цитата:

Предвижу все: вас оскорбит
Печальной тайны объясненье.
Какое горькое презренье
Ваш гордый взгляд изобразит!
Чего хочу? с какою целью
Открою душу вам свою?
Какому злобному веселью,
Быть может, повод подаю!
Случайно вас когда-то встреть,
В вас искру нежности заметя,
Я ей поверить не посмел:
Привычке милой не дал ходу;
Свою постылую свободу
Я потерять не захотел.
Еще одно нас разлучило...
Несчастной жертвой Ленский пал...

Ото всего, что сердцу мило,
Тогда я сердце оторвал;
Чужой для всех, ничем не связан,
Я думал: вольность и покой
Замена счастью. Боже мой!
Как я ошибся, как наказан!
Нет, поминутно видеть вас,
Повсюду следовать за вами,
Улыбку уст, движенье глаз
Ловить влюбленными глазами,
Внимать вам долго, понимать
Душой всё ваше совершенство,
Пред вами в муках замирать,
Бледнеть и гаснуть... вот блаженство!
И я лишен того: для вас
Тащусь повсюду наудачу;
Мне дорог день, мне дорог час:
А я в напрасной скуке трачу
Судьбой отсчитанные дни.
И так уж тягостны они.
Я знаю: век уж мой измерен;
Но чтоб продлилась жизнь моя,
Я утром должен быть уверен,
Что с вами днем увижусь я...
Боюсь: в мольбе моей смиренной
Увидит ваш суровый взор
Затеи хитрости презренной —
И слышу гневный ваш укор.
Когда б вы знали, как ужасно
Томиться жаждою любви,
Пылать — и разумом всечасно
Смирять волнение в крови;
Желать обнять у вас колени,
И, зарыдав, у ваших ног
Излить мольбы, признанья, пени,
Всё, всё, что выразить бы мог.
А между тем притворным хладом
Вооружать и речь и взор,
Вести спокойный разговор,
Глядеть на вас веселым взглядом!..
Но так и быть: я сам себе

Противиться не в силах боле;
Всё решено: я в вашей воле,
И предаюсь моей судьбе.

Переказ:

Історія повторюється, але тепер Онегін страждає, чекає відповіді, мучиться. На його листи Татьяна не відповідає. Євгеній знову Звертається до книжок, але всі його думки — з Татьяною. Так минула зима. Онегін вирішує приїхати до Татьяни.

XL

Цитата:

Стремит Онегин? Вы заране
Уж угадали; точно так:
Примчался к ней, к своей Татьяне
Мой неисправленный чужак.
Идет, на мертвеца похожий.
Нет ни одной души в прихожей.
Он в залу; дальше. Никого.
Дверь отворил он. Что ж его
С такою силой поражает?
Княгиня перед ним, одна,
Сидит, не убрана, бледна,
Письмо какое-то читает
И тихо слезы льет рекой,
Опершись на руку щекой.

XLI

Цитата:

О, кто б немых ее страданий
В сей быстрый миг не прочитал!
Кто прежней Тани, бедной Тани
Теперь в княгине б не узнал!
В тоске безумных сожалений
К ее ногам упал Евгений;
Она вздрогнула и молчит,
И на Онегина глядит
Без удивления, без гнева...
Его больной, угасший взор,
Молящий вид, немой укор,
Ей внятно всё. Простая дева,
С мечтами, сердцем прежних дней,
Теперь опять воскресла в ней.

XLII

Цитата:

Она его не подымает
И, не сводя с него очей,
От жадных уст не отымает
Бесчувственной руки своей...
О чем теперь ее мечтанье?
Проходит долгое молчанье,
И тихо наконец она:
"Довольно, встаньте. Я должна
Вам объясниться откровенно.
Онегин, помните ль тот час,
Когда в саду, в аллее нас
Судьба свела, и так смиренно
Урок ваш выслушала я?
Сегодня очередь моя.

XLIII

Цитата:

Онегин, я тогда моложе,
Я лучше, кажется, была,
И я любила вас; и что же?
Что в сердце вашем я нашла?
Какой ответ? одну суровость.
Не правда ль? Вам была не новость
Смиренной девочки любовь?
И нынче — боже — стынет кровь,
Как только вспомню взгляд холодный
И эту проповедь... Но вас
Я не виню: в тот страшный час
Вы поступили благородно.
Вы были правы предо мной:
Я благодарна всей душой...

XLIV

Цитата:

Тогда — не правда ли? — в пустыне,
Вдали от суетной молвы,
Я вам не нравилась... Что ж ныне
Меня преследуете вы?
Зачем у вас я на примете?
Не потому ль, что в высшем свете
Теперь являться я должна;
Что я богата и знатна,
Что муж в сраженьях изувечен,

Что нас за то ласкает двор?
Не потому ль, что мой позор
Теперь бы всеми был замечен
И мог бы в обществе принести
Вам соблазнительную честь?

XLV

Цитата:

Я плачу... если вашей Тани
Вы не забыли до сих пор,
То знайте: колкость вашей брани,
Холодный, строгий разговор,
Когда б в моей лишь было власти,
Я предпочла б обидной страсти
И этим письмам и слезам.
К моим младенческим мечтам
Тогда имели вы хоть жалость,
Хоть уважение к летам...

А нынче! — что к моим ногам
Вас привело? какая малость!
Как с вашим сердцем и умом
Быть чувства мелкого рабом?

XLVI

Цитата:

А мне, Онегин, пышность эта,
Постылой жизни мишура,
Мои успехи в вихре света,
Мой модный дом и вечера,
Что в них? Сейчас отдать я рада
Всю эту ветошь маскарада,
Весь этот блеск, и шум, и чад
За полку книг, за дикий сад,
За наше бедное жилище,
За те места, где в первый раз,
Онегин, встретила я вас,
Да за смиренное кладбище,
Где нынче крест и тень ветвей
Над бедной нянею моей...

XLVII

Цитата:

А счастье было так возможно,
Так близко!.. Но судьба моя

Уж решена. Неосторожно,
Быть может, поступила я:
Меня с слезами заклиний
Молила мать; для бедной Тани
Все были жребии равны...
Я вышла замуж. Вы должны,
Я вас прошу, меня оставить;
Я знаю: в вашем сердце есть
И гордость, и прямая честь.
Я вас люблю (к чему лукавить?),
Но я другому отдана;
Я буду век ему верна".

XLIX

Цитата:

Кто б ни был ты, о мой читатель,
Друг, недруг, я хочу с тобой
Расстаться нынче как приятель.
Прости. Чего бы ты за мной
Здесь ни искал в строфах небрежных,
Воспоминаний ли мятежных,
Отдохновенья от трудов,
Живых картин, иль острых слов,
Иль грамматических ошибок,
Дай бог, чтоб в этой книжке ты
Для развлечения, для мечты,
Для сердца, для журнальных сшибок
Хотя крупцу смог найти.
За сим расстанемся, прости!

Коментар

"Євгеній Онегін" — неперевершений твір про ціле покоління, життя, устрій помісного дворянства Росії, кохання, чоловічу дружбу, забобони, смаки і вподобання цих верств суспільства — віддзеркалив типові події і характери у типових обставинах при правдивості деталей, що й відповідає терміну соціально-психологічний роман.

Але ні раніше, ні пізніше на ґрунті російської літератури не з'явилося твору-роману у віршованій формі, який би, крім долі чотирьох головних героїв, так яскраво відтворив панораму російського життя з його багатогранням.

Засновником жанру роману у віршах є Дж. Байрон. Але Пушкін, розвинувши цей жанр на тлі російської літератури, використовує свою, онегінську строфу, якою написано весь твір "Євгеній Онегін".

Онегінська строфа складається з 14 рядків із суворою схемою рим: абабввггдееджж. Починає строфу завжди рядок з "жіночим" закінченням (наголос на

передостанньому складі), закінчує — з "чоловічим" (наголос на останньому складі). Таким чином, її утворюють 3 чотиривірші з різною схемою римування (перехресною, суміжною і кільцевою), що увінчуються заключним крилатим дворяддям. Така побудова робить "онегінську строфу" особливо виразною — найкращою за об'ємом, дуже гнучкою, але й цілісною, що втримує стрункість цілого твору. Джерела "онегінської строфи" — сонет та октава, але сама "онегінська строфа" цілком створена Пушкіним.

Важливою особливістю жанру роману у віршах є і наявність автора як дійової особи твору:

Онегин был готов со мною
Увидеть чуждые страны;
Но скоро были мы судьбою
На долгий срок разведены.

Ліричні відступи — картини російської природи — увійшли до скарбниці пейзажної лірики світу, автобіографічні рядки з життя поета висвітлюють — ставлення автора до суспільства, у якому він живе, процесів, що проходять у країні, літературних уподобань:

В те дни, когда в садах Лицея
Я безмятежно расцветал,
Читал охотно Апулея,
А Цицерона не читал,
В те дни в таинственных долинах,
Весной, при кликах лебединых,
Близ вод, сиявших в тишине,
Являются муза стала мне.
Моя студенческая келья
Вдруг озарилась: муза в ней
Открыла пир молодых затей,
Воспела детские веселья,
И славу нашей старины,
И сердца трепетные сны.
И свет ее с улыбкой встретил;
Успех нас первый окрылил;
Старик Державин нас заметил
И, в гроб сходя, благословил.

І якщо аналізувати "Євгенія Онегіна" щодо відповідності критеріїв терміну "соціально-психологічний роман", то послаблення ліричного струменя мистецтва в ньому ми не знайдемо. Твір виходить за межі визначення "соціально-психологічний роман". Висока емоційність, безпосередність, вияв почуття, настрою не лише головних героїв, а й автора як персонажа твору, допомагають краще розкрити задум роману.